

## **Curriculum Vitae**

### **Informazioni personali**

**Fransuasa Zweibach**

**Indirizzo: via Sesia, 2, Pisa, 56122**

**Telefono(i) +393489760187**

**E-mail [francy@inbox.ru](mailto:francy@inbox.ru)**

**Skype: francoise.zweibach**

**Cittadinanza: Italiana, Russa**

**Data di nascita: 25/01/1970**

**Sesso: Femminile**

**Patente**

**Automobilistica (patente B)**

## **OBIETTIVI**

**Ottenere un lavoro interessante, serio con possibilita' di applicare e realizzare le mie doti professionali e personali**

## **FORMAZIONE**

• **Diploma di Laurea in lingue e letterature straniere moderne –Indirizzo Europeo-(Lingua e Letteratura Russa) conseguito il 7 novembre 1996 presso l'Università degli studi di Perugia**

• **Voto di laurea: 110 e lode**

• **Diploma di lingua italiana conseguito il 25 maggio 1990 presso Il Ministero degli Affari Esteri (Mosca, Russia), Corsi di lingua italiana**

• **Voto(esame scritto e orale): ottimo**

## **CONOSCENZA LINGUE STRANIERE**

**Russo: madrelingua**

**Italiano: (scritto e parlato) ottimo**

**Inglese: (scritto e parlato) buono**

**Ukraino: (parlato) buono**

## **CONOSCENZE INFORMATICHE**

**Buona conoscenza del pacchetto Office (word, excel, access, power point), Internet e posta elettronica, stampante, fax, scanner**

## **ESPERIENZE PROFESSIONALI**

**esperienza pluriennale di interpretariato in vari settori in Russia, Italia, paesi CSI :**

**Date 09/2013 – 01/2016(attualmente)**

**Insegnante di lingua russa-esperienza pluriennale (scuole e corsi privati, lezioni private agli studenti universitari e ai privati)**

**Date 01/1995 – 09/2016**

**Lavoro o posizione ricoperti:** interprete(italiano-russo ) – e coordinatrice del progetto viticolo ed enologico curato dalla ditta italiana GiottoConsulting srl.

**Principali attività e responsabilità:** Traduzione ed interpretariato in consecutiva durante le trattative commerciali, corrispondenza, traduzione della tecnologia, supporto linguistico in occasione di Visite aziendali.

**Nome e indirizzo del datore di lavoro:** LTD «Legend of Crimea», Crimea, Sevastopoli, Russia

**Date 09/2010 – 12/2011**

**Lavoro o posizione ricoperti:** interprete/traduttrice (italiano-russo ) - collaboratore esterno

**Principali attività e responsabilità:** Traduzione ed interpretariato in consecutiva in fiere internazionali, incontri d'affari, trattative commerciali, corrispondenza, accompagnamento turistico, traduzione della tecnologia, supporto linguistico in occasione di Visite aziendali, assistenza a delegazioni italiane all'estero.

**Nome e indirizzo del datore di lavoro:** LTD Crimean fruit company, Rigoni di Asiago S.P.A., LTD «Legend of Crimea», Ramoudt-Sevastopol-tour

**Tipo di attività o settore**

**Settore amministrativo/ agrario/import-export/edile/turismo**

**Date 01/2007 – 06/2010**

**Lavoro o posizione ricoperti:** Assistente amministrativo/interprete(italiano-russo), coordinatrice del progetto coltivazione fragole curato dal consulente-capo progetto italiano e i filiali dell'Azienda

**Principali attività e responsabilità:** Traduzione delle trattative, traduzione della tecnologia, accompagnamento del equipe tecnologica italiana, organizzazione del lavoro del gruppo, coordinamento e controllo del lavoro dei filiali nell'esecuzione della tecnologia della coltivazione fragola.

**Nome e indirizzo del datore di lavoro:** Crimean fruit company LTD, Ukraine, Crimea

**Tipo di attività o settore**

**Settore amministrativo/ agrario/import-export**

**Date 05/2000– 01/2007**

**Lavoro o posizione ricoperti:** interprete(italiano-russo)

**Principali attività e responsabilità:** Traduzione ed interpretariato in consecutiva in fiere internazionali, incontri d'affari, trattative commerciali, corrispondenza, accompagnamento turistico

**Nome e indirizzo del datore di lavoro:** Vari Aziende Italiane e Russe (paesi CSI)

**Tipo di attività o settore**

**Edile/Prodotti odontoiatrici/import-export**

**Date 04/1996– 01/1999**

**Lavoro o posizione ricoperti:** interprete(italiano-russo), capo del riparto delle vendite all'ingrosso, assistente del direttore generale

**Principali attività e responsabilità:** Traduzione ed interpretariato in consecutiva in fiere internazionali, incontri d'affari, trattative commerciali, corrispondenza, contatti con le Aziende Produttori in Italia, contatti con Acquirenti in Russia e altri paesi CSI, gestione ordini e vendite fino all'esecuzione finale compreso i documenti di trasporto e

**sdoganamento, gestione del personale e la verifica della corretta esecuzione delle azioni commerciali da parte dei collaboratori diretti (team di 2/3persone), supporto linguistico in occasione di Visite aziendali in Italia, Russia.**

**Nome e indirizzo del datore di lavoro: New Est Ltd, TanexM Ltd, Mosca, Russia**

**Tipo di attività o settore**

**Edile/arredamento/import-export**

**Date 04/1994– 04/1996**

**Lavoro o posizione ricoperti: interprete(italiano-russo), organizzatore fiere**

**Principali attività e responsabilità: Traduzione ed interpretariato in consecutiva in fiere internazionali, oranzizzazione fiere a Mosca, supporto linguistico in occasione di Visite aziendali, missioni imprenditoriali straniere ed assistenza a delegazioni italiane all'estero.**

**Nome e indirizzo del datore di lavoro: Confesercenti Padova**

**Tipo di attività o settore**

**import-export**

**Date 09/1994– 09/1995**

**Lavoro o posizione ricoperti: Insegnante di lingua russa**

**Nome e indirizzo del datore di lavoro: Nuova Pignone, Firenze**

#### **CAPACITÀ PERSONALI**

- **Buone capacità organizzative**
- **Predisposizione al lavoro di gruppo**
- **attitudine a lavorare per obiettivi**
- **ottime doti comunicative**
- **approccio creativo al lavoro**
- **elevata flessibilità**

***Autorizzo il trattamento dei dati in conformità a quanto previsto dal DL 196/03.***

***Firma***

**Fransuasa Zweibach**